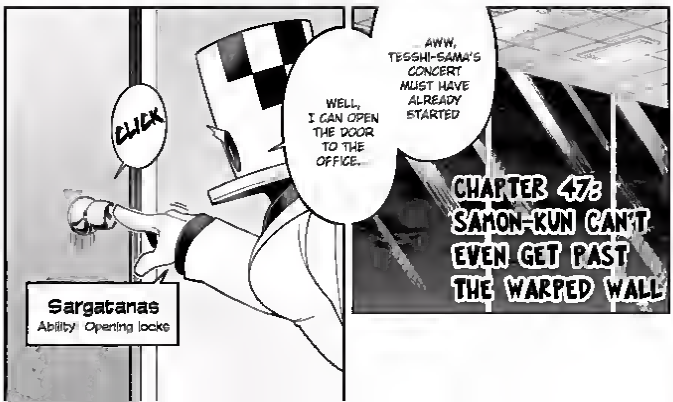
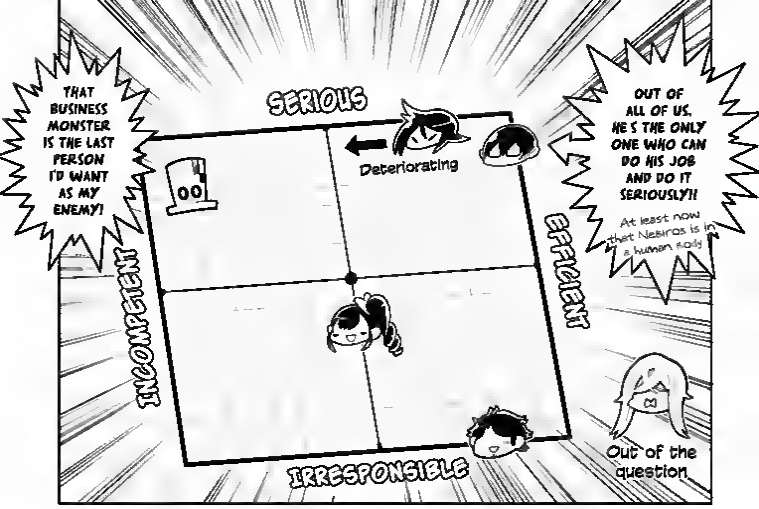
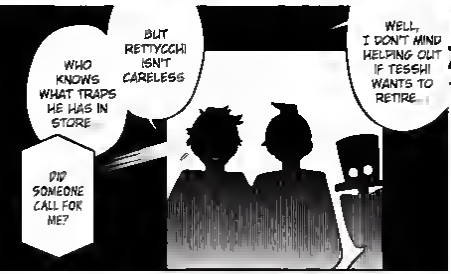
Summary of the Last Chapter:
FLEURETTY, ALSO KNOWN AS LIEUTENANT P AND THE FOURTH OF THE SIX PILLARS OF THE RED DRAGON, DRAFTED TESSHI INTO BECOMING AN IDOL. HOWEVER, THANKS TO HER CAREER SHE CAN'T LIVE HER OWN PERSONAL LIFE, SO SHE ASKED SAMON-KUN FOR HELP!! HE'S NOW BRINGING SARGATANAS AND AGALIAREPT WITH HIM TO THE LIEUTENANT'S OFFICE TO STEAL THE CONTRACT—!!

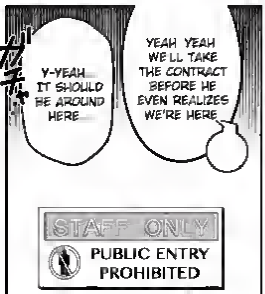

AWW, TESSHI-SAMA'S CONCERT MUST HAVE ALREADY STARTED
WELL, I CAN OPEN THE DOOR TO THE OFFICE.
CLICK
Sargatanas
Ability: Opening locks
CHAPTER 47: SAMON-KUN CAN'T EVEN GET PAST THE WARPED WALL

NO NO NO YOU SHOULDN'T TREAT THIS SITATION SO CASUALLY.
LET'S FINISH QUICKLY AND HEAD BACK
BUT THE REST OF IT'S EASY. ABACCHI-SAMA JUST HAS TO FIGURE OUT WHERE HE HID THE CONTRACT
Agaliarept
Ability Revealing secrets
WE'RE ROBBING RETTYCCHI OF ONE OF HIS IDOLS!
WHAT DO YOU THINK WILL HAPPEN TO US IF WE DO THAT?!
DON'T "WHAT'S WRONG" ME!
WHAT'S WRONG, ABACCHI-SAMA?
NO WAY!!
OH! I'LL DEBUT IN HER PLACE?
NONE OF THE PILLARS CAN STAND UP TO HIM!!
BUT IF YOU'RE RANKED HIGHER THAN HIM, WHY ARE YOU SO SCARED?
YOU SEE?! I DON'T WANT TO DO THIS
HMM-- NOW THAT YOU MENTION IT...
WOULD IT LOOK RIGHT IF WE DID THIS IN SPITE OF ALL THE HARD WORK HE'S PUT INTO MANAGING OUR ECONOMY?
I'M NOT TALKING ABOUT THAT I'M SAYING WE'RE PICKING A FIGHT WITH RETTYCCHI!


SERIOUS
Deteriorating
INCOMPETENT
EFFICIENT
IRRESPONSIBLE
THAT BUSINESS MONSTER IS THE LAST PERSON I'D WANT AS MY ENEMY!
OUT OF ALL OF US, HE'S THE ONLY ONE WHO CAN DO HIS JOB AND DO IT SERIOUSLY?!
At least now that Nebiros is in a human body
Out of the question

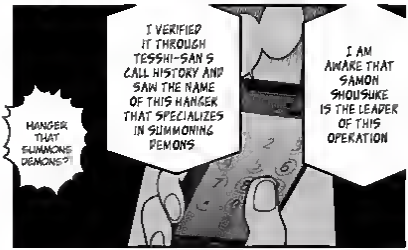
WHAT ARE YOU DOING?
WILL IT BE FINE IF A BUNCH OF SLACKERS LIKE US INTERRUPT HIS BUSINESS...?
YEAH, HE SCARES ME. PLUS HE MAKES ME FEEL BAD
TRUE... I FEAR NAKKI-SAMA THE MOST, FOLLOWED BY RETTY-SAMA~


WELL, I DON'T MIND HELPING OUT IF TESSHI WANTS TO RETIRE...
BUT RETTYCCHI ISN'T CARELESS
WHO KNOWS WHAT TRAPS HE HAS IN STORE...
DID SOMEONE CALL FOR ME?


Y-YEAH... IT SHOULD BE AROUND HERE...
YEAH YEAH WE'LL TAKE THE CONTRACT BEFORE HE EVEN REALIZES WE'RE HERE
STAFF ONLY
PUBLIC ENTRY PROHIBITED

HANGER?!
AND YOU, HANGER
WELCOME, OLD MAN AND THE SWEETS IDIOT
I DON'T RECALL INVITING ANYONE OVER BUT I'D LIKE TO HAVE A CHAT WITH MY TWO CO-WORKERS
IRRETTY CCHI

T/L note: "Hanger" is probably a loose pun on "Summoner" since they sound somewhat alike


HANGER THAT SUMMONS DEMONS?!
I VERIFIED IT THROUGH TESSHI-SAN'S CALL HISTORY AND SAW THE NAME OF THIS HANGER THAT SPECIALIZES IN SUMMONING DEMONS
I AM AWARE THAT SAMON SHOUSUKE IS THE LEADER OF THIS OPERATION

THE FACT THAT HE BROUGHT TWO OF THE PILLARS ALONG IS PROOF OF HIS GREAT FIGHTING SPIRIT
...AND YOU, LIEUTEN-ANT
DIDN'T YOU SAY THAT YOU HATED HER?

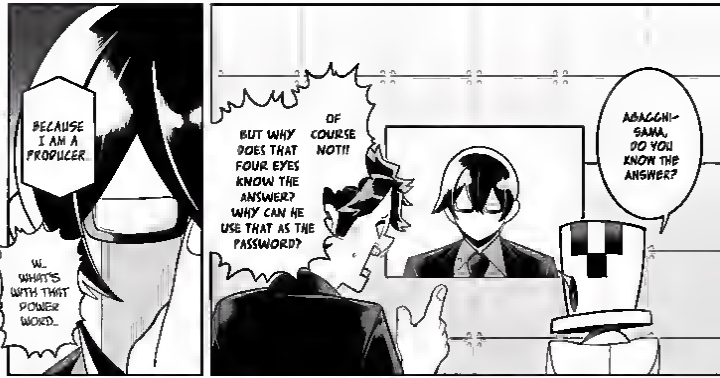
"TESSHI" IS A SUPERSTAR WHO KEEPS THE DEMON ECONOMY RUNNING
THE VALUE SHE HAS AS A PRODUCT IS INCALCU-
AS A BUSINESSMAN, I CANNOT GIVE UP SUCH QUALITY PROPERTY SO EASILY
BESIDES, LOOK AT THE STATE OF US, THE SIX PILLARS
WE CONSIST OF AN OTAKU CHANCELLOR ISOLATED FROM THE REST OF US,
A BARISTA GENERAL TURNED INTO A CRAZED IDOL FAN,
A SILLY BRIGADE COMMANDER WHO LOVES SWEETS,
A CHILDLIKE CAPTAIN GENERAL,
AND AN OLD MAN.
RUDE SUBOR-DINATE.
IN LIGHT OF THIS DISASTER, IT IS NORMAL TO EXPECT HER TO FILL THE VOID LEFT BEHIND BY YOU GUYS
MY EARS HURT.
BESIDES, THERE IS NO WAY SHE CAN JUST QUIT.
IT IS ALL WRITTEN IN THE CONTRACT.

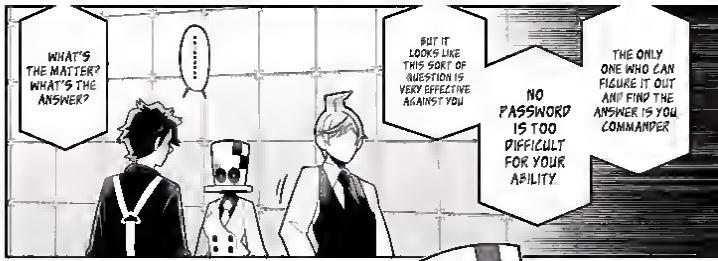
DON'T YOU THINK IT WOULD BE VERY DISHONEST TO TRY TO BREAK THE CONTRACT?
OF COURSE.
I THINK YOU'RE IN THE RIGHT.
BY DECIDING TO ABANDON EVERYONE, TESHIGAWARA-SAN IS BEING SELFISH AND DOING THE WRONG THING.
BUT I AM AN ALLY TO HUMANS LIKE THAT.
I-IF YOU ASK ME, I AM ALSO AN ALLY TO GIRLS IN NEED OF HELP.
ME TOO.
...THAT IS ENOUGH
IN THAT CASE, I SHALL DEMONSTRATE MY HOSPITALITY

BUT ISN'T THIS JUST THE OBSTACLE COURSE FROM NINJA WARRIOR?!
WITH MY COMPANY'S PRIZED SECURITY SYSTEM
WE SHOW OUR HOSPITALITY TO INTRUDERS BY PRESENTING THEM WITH A VARIETY OF OBSTACLES
1st STAGE
2nd STAGE
?
WHAT ARE YOU SAYING, SMART IDIOT?
MY COMPANY ALSO WISHES THAT OUR DEFENSE MECHANISMS BE LOVED BY THE PUBLIC.
EH?! THIS IS A SECURITY SYSTEM?! WHY DOES IT LOOK LIKE AN ENTERTAINMENT PROGRAM?
JUST LIKE NINJA WARRIOR!
THIS IS NOT PLAGIARISM BESIDES, THIS PROGRAM IS BEING HOSTED BY FURUTACHI ICHIRO
NO IT'S A COMPLETE RIP-OFF OF THE "WARPED WALL" FROM NINJA WARRIOR!
THE FIRST CHALLENGE IS AN ATHLETIC COURSE OF MY OWN INVENTION USING YOUR MUSCLES, PLEASE DO YOUR BEST TO SURPASS THE ENTIRE CHALLENGE

I FORGOT TO MENTION
ゴゴゴ...
OH WELL, THIS WILL BE A BREEZE FOR DEMONS LIKE US
AND WHO IS THE MANAGER?
YOU'RE WRONG THIS SECURITY SYSTEM WAS THE MANAGER'S ORIGINAL IDEA
YOU?!
THAT'S THE ROBOT FROM THE ENTRANCE EXAM IN MY HERO ACADEMIA!!
TARGET ACQUIRED! I DESTROY THEM!!
ビビッ
A ROBOT WILL TRY TO STOP YOU, SO BE CAREFUL
I CONGRATULATE YOU ALL FOR MAKING IT UP HERE SAFELY
ホロ...
ドゴゴ
WAIT TAKE ME WITH- HIGII!!
THEN I'LL JUST TELEPORT OVER WITH SARGA-TANAS.

OF COURSE, THANKS TO TECHNIQUES AFFLIED BY AN EXORCIST, IT IS NOT POSSIBLE TO DESTROY THE BOX OR OPEN IT IN ANY WAY THAT DOES NOT ABIDE BY THE RULES.
IF YOU RESPOND CORRECTLY, THEN THE SAFE WILL OPEN AND REVEAL THE CONTRACT.
A QUIZ.
NOW FOR THE FINAL OBSTACLE.
?
FUFU...
WHAT KIND OF QUESTION WILL IT BE?
A QUIZ? IT'S ANOTHER GAME SHOW~
"HERE IS YOUR QUESTION."
ALRIGHT, LET'S SEE THE QUESTION/
OOH, THE QUIZ KING OF THE SIX PILLARS
I CAN FIGURE OUT THE ANSWER WITH MY ABILITY
IT DOESN'T MATTER WHAT KIND OF QUESTION IT IS.
THAT'S A SICK QUESTION!!
"WHAT IS THE MOST COMMON COLOR OF HER UNDERWEAR?"
"IT'S IN REGARDS TO THE SECOND PILLAR, CAPTAIN GENERAL SATANACHIA A.K.A. NAKKI.."


ABACCHI-SAMA, DO YOU KNOW THE ANSWER?
OF COURSE NOT!!
BUT WHY DOES THAT FOUR EYES KNOW THE ANSWER? WHY CAN HE USE THAT AS THE PASSWORD?
W.. WHAT'S WITH THAT POWER WORD..
BECAUSE I AM A PRODUCER..


WHAT'S THE MATTER? WHAT'S THE ANSWER?
BUT IT LOOKS LIKE THIS SORT OF QUESTION IS VERY EFFECTIVE AGAINST YOU
NO PASSWORD IS TOO DIFFICULT FOR YOUR ABILITY
THE ONLY ONE WHO CAN FIGURE IT OUT AND FIND THE ANSWER IS YOU, COMMANDER

THEN THERE'S NO OTHER OPTION I'LL JUST GUESS THE PASS-WORD
YOU'LL STOP!!
BUT WE HAVE NO OTHER..

...GO ON, ABACCHI-SAMA.
YOU'RE A GIRL DON'T TAKE THE INITIATIVE FOR SOMETHING LIKE THIS!

ISN'T THIS A WOMAN WE'RE TALKING ABOUT?!
I'M NOT GOING TO USE MY ABILITY TO SPY ON HER LIKE A PERVERT.
UHAA, SO YOUR CHARACTER IS A FLIRTY HERBIVORE
WHO ARE YOU CALLING A FLIRTY HERBIVORE?
ｺﾞｰ...
ｺﾞｰ...

TIME UP!
AH.
A SHAME YOU COULDN'T CLEAR THE CHALLENGE
"TIME'S UP. THE PASSWORD WILL NOW BE BLOCKED."
DON'T STOP ME AGACCHI-SAMA.
.....
B-BUT...
AGACCHI-SAMA IS A SLOW-POKE..
WHAT'S SO SCARY ABOUT UNDER-WEAR?
BUT WHAT IF YOU ACCIDENTALLY GET IT RIGHT?!
Uuu...
TIME TO SUFFER THE PENALTY
LOOKS LIKE YOU'VE LOST THE GAME
COULD IT POSSIBLY BE SOMEWHERE ELSE?
THE CONTRACT IS ACTUALLY INSIDE, RIGHT?
UWAA! SAMON, I'M SORR
AGALI-AREPT.

I WAS WONDERING WHEN YOU'D SPEAK UP
I-IT'S A SHAME, BUT MY ABILITY ISN'T WRONG
THE CONTRACT IS DEFINITELY RIGHT HERE
we can't take it
...I SEE.
KNOWING THAT IS ENOUGH.
Abaddon
Ability: Imprisonment in the Abyss
AND WITH THAT, THE CONTRACT IS NOW "LOST IN THE VOID"
Alone with the sale.
.....

EVERYONE!!
...NOW TO TELL TESHIGA-WARA-SAN
THANKS FOR COMING TODAY!!
NAKKI!
WE LOOK FORWARD TO SEEING YOU AT OUR NEXT CONCERT!!
TESSHI!
TESSHI!
きゃっ!
きゃっ!
きゃっ!
...WHEEW!! WASN'T THAT THEIR BEST CONCERT YET?!
WHERE DID SAR AND THE COMMANDER GO?
I THINK SO TOO!
THEY'RE GONNA REGRET MISSING OUT ON THIS CONCERT FOR THE REST OF THEIR LIVES!

I'D BEEN LIVING INSIDE MY ROOM FOR A LONG TIME UP UNTIL NOW...
BUT IT WAS SAKURA-SAN WHO MADE ME REALIZE...
HOW BEAUTIFUL THE OUTSIDE WORLD IS...
HEHE... STARTING RIGHT NOW, I THINK THAT I CAN BECOME A NEW PERSON...
WHAT...
SAME HERE I WAS WAY TOO STIFF UNTIL TODAY...
BUT SHE HAS SOOTHED MY HEART...
GOOD EVENING!!
HAVE YOU ALL BEEN ENJOYING SMN'S CONCERT?
IT'S ON SHORT NOTICE, BUT IT LOOKS LIKE ONE OF THE MEMBERS HAS SOMETHING SHE WANTS TO TELL YOU GUYS!!
SAMON ?!

AND IT'S MADE ME REALLY HAPPY
IT'S THANKS TO ALL OF YOU THAT I WAS ABLE TO MAKE IT THIS FAR
Y... YOU GUYS
SO TODAY I'M QUITTING MY CAREER AS AN IDOL!!
...BUT I WANT TO GO BACK TO BEING A NORMAL GIRL!!

てっしー

IT'S TIME.
HUH..?
HUH..?
ワーッ
ワーッ
ワーッ
THANKS SO MUCH FOR ALL YOUR SUPPORT!! I'M SORRY!!
NO WAY
FOR REAL?!
DON'T LEAVE, TESSHI!
TESSHI!
どよ
どよ
WAKE UP FROM THIS DREAM.
ボッ
...THANKS FOR HELPING ME OUT AGAIN, SAMON-KUN!!
IT WAS NOTHING. IT WAS AN EASY TASK
WOULDN'T IT BE A PROBLEM IF I RETIRE ALL OF THE SUDDEN ?
DON'T BE ANGRY RETTYCCHI~
I DON'T HAVE ANY SPARE TIME FOR ANGER.
ヒ~?...

GUYS, WHAT'S GOING ON?
BOTH OF THEIR HEARTS ARE IN PIECES.
AT LEAST LEAVE THOSE TWO ALONE.
ズルズル…
IF WE SIX PILLARS DO NOT WORK TOGETHER WITH ALL OUR MIGHT, WE WON'T BE ABLE TO FILL THIS VOID.
NOW THAT TEGOSHI-SAN HAS RETIRED, I HAVE LOST A PRECIOUS OPPORTUNITY.
ズ…ル…
I SECRETLY RECORDED YOUR INTRUSION. I'LL BROADCAST IT WITH PLENTY OF PUBLICITY.
YOU TWO SEEM TO BE DOING A GREAT JOB AT RISKING YOUR LIVES.
DIDN'T YOU JUST SAY THEY NEEDED TO RECOVER?!
TRUE, THESE TWO NEED TO RECOVER.
SMM
HMM.
SO I'LL START BY PUTTING YOU TWO TO WORK.
LOOKS LIKE LIEUTENANT P IS TAKING IT WELL
I DON'T WANNA BE LIKE THE PACHOU CLUB
S STOP THAT
OH? COMMANDER, WOULDN'T YOUR FACE LOOK GREAT ALONG WITH SOME ODEN AND BOILING WATER?
HMM, WHAT SHOULD I PRODUCE

KITAZAWA
WELL, IT WAS INEVITABLE SINCE YOU WANTED TO LEAVE...
IT WAS A LITTLE INCONVENIENT FOR EVERYONE...
...SO YOU QUIT BEING AN IDOL, HUH.
AN ORDINARY LIFE IS THE BEST AFTER ALL...
FOLLOWING THE "TESSHI" INCIDENT, INTEREST IN THE HUMAN WORLD HAS GONE UP
WE COULD MAKE A SUCCESS OUT OF RECORDING AN INFORMATIVE PROGRAM ON HUMAN CULTURE
GO ON.
START WITH A COMMENTARY ON THIS COFFEE, SWEETS IDIOT.
T-THIS IS DELICIOUS!
And ahhh. It has a strong flavor.
AGAIN, FROM THE TOP.
OH, LOOK! THEY'RE RECORDING A TV SHOW!
What channel will it air on?
...PROBABLY NOT ONE IN THIS WORLD

TL Notes

Page 18: The Dachou Club is a comedy trio that appears on several Japanese entertainment programs. One of their most famous gags involves one of them getting pushed into a pool of boiling water, while the other is a skit about getting pressured into eating a bowl of hot udon.